

“借款书岸大字，腻呀敢坳成保证？”

广东省高级人民法院 2023-09-14 18:04 发表于广东

“法官唔使惊，
吾爱还讲好的20万，
加只月拿转另笔款，
吾再加几万，唔会让老詹吃亏！”

(法官你放心，
现在约定的20万我肯定还，
过段时间要能再拿回一笔款，
我就再加几万，一定不让老詹太吃亏！)”

在饶平法院饶洋人民法庭的调解室内
村民老扬拿起茶杯匆匆润了润口
就开心地和法官杨文忠说道

而就在几天前
老扬还在庭审中坚持自己不担责
怎么短短几天
态度就有这么大的转变？



原来
老扬与老詹都是新丰镇的村民
二人自幼相识
2014年，在老扬的促成下
老詹出借45万元给同乡余某建房
老扬则当起了担保人

借款到期后

在老詹的多次催讨下
余某以广州一村房抵债10万元
并将剩余债务转移给了老扬
老扬也出具了借款书
确认债权债务关系

由发小承担债务
欠款应该能顺利拿回来了
老詹的心放了下来



但他万万没想到的是
老扬在还了3万元利息后
就彻底断了联系
过年专程上门拜访也吃了闭门羹
无奈之下，老詹只能一纸诉状

将老扬和余某都告上了饶洋法庭

饶洋法庭

位于闽粤交界的饶平北部山区

三面环山，古寨林立

客语盛行

因地制宜

饶洋法庭在干警的选派上

也多了一条“不成文”的规定：

熟悉客家话



案件来到法官杨文忠手里时

他正在立案窗口办公

作为土生土长的饶平人

1994年毕业后

他就选择到北部山区的法庭工作

一待就是近30年

一看诉状，他心里就有了底

直接用客家话与老詹聊了起来

根据他多年的工作经验

好友间的借款纠纷并不复杂

只要双方愿意一同坐下来

调解的空间就很大

而亲切的乡音是减少对抗情绪的

最佳助攻

果然，另一边

老扬也很快吐露了难处：

不是恶意避债

只是生意失败加上母亲治病

一时之间确实还不上

而老詹讨债越来越频繁

他心怀愧疚这才避而不见

经过耐心地剖析法理

最终老扬同意，到庭调解



临近开庭，插曲却出现了
老詹临时表示
要撤销对余某的起诉
仅要求老扬一人承担全部还款责任
这让双方原本有些缓和的气氛
再度焦灼起来

见庭前调解不成
杨文忠只能如期开庭
因律师是外地人
这次开庭以普通话进行

“我写的实质是保证合同，
只是因为不懂法，
才错写成《借款书》，

而且我从没收到过你的催讨，
债权已经过诉讼时效了。”

“你敢当着大家的面说
我没联系过你，
没上过你家去吗？！”
庭审中，两人用生硬的普通话
争得面红耳赤，互不相让



但在双方争执过程中
杨文忠还是细心地察觉到
两人对对方都还有所期待
老詹期待老扬自觉还款
而老扬期待老詹能多予宽限
双方期待落了空，才激化了矛盾

案件事实清楚

要想纾解这对老友的心结

不能仅靠一纸判决

还得让他们平心静气好好聊聊

但都在气头上的两人

如何能坐下来聊？

庭审结束后

杨文忠将老扬单独留下

语气严厉地用客语批评他

“借款书岸大字，腻呀敢坳成保证？

但有无每年转来时去腻基背上门讨债？

(借款书这么大的字，你也敢赖成保证，

他有没有每年回来去你家上门讨债？)”

老扬听完面露愧色

语气也缓和下来

“岸多本金加上利息，

爱捱一人承担，捱亦无办法！

(这么多本金加上利息，

要我一人承担，我也没办法！)”

做完老扬的工作

杨文忠又去到调解室

跟老詹解释老扬的难处和期待

并用客家俗语缓缓劝道

“千贲不如百现，

经济上腻做点让步，捱腾手打佢讲。

(被欠一千块不如到手一百块，

经济上你做点让步，我帮忙跟他讲。)”

得知老友的难处后

老詹也心有不忍

见事情有了转机

杨文忠趁热“搭桥”组“茶局”

邀请老詹和老扬一同来法庭喝茶

泡茶、斟茶、敬茶.....

盒碗（客家茶具）里泡着的西岩茶

一杯杯下肚

两个发小也开始了久违的寒暄

但说着说着

双方又吵了起来

老扬抱怨老詹起诉他

老詹又气老扬一直闭门不见



法官正在调解一起借贷纠纷

“腻俩洒系老聊伴。

(你们俩是发小。)”

杨文忠边加水沏茶边从旁调和

“做细时无钱食肚腰，
在山洞漏番薯还会作埔食，
今碳到大钱还倒成仇人？”

(小时候生活困难饿肚子，
在山上挖番薯还会一起吃，
现在赚到了钱怎么反倒反目了？)”

一番话听下来

双方都回想起了久远的往事
也都有些感慨和不好意思

心结一开，工作就好做了

一番协商后

老詹同意免除老扬部分债务

先还款20万元

并同意其分期还款计划

老扬也表示

会尽量在该计划基础上

增加返还数额

“您用客家话来说，
我们一下子就听进去了！”

拿着调解协议离去前

老詹还笑意盈盈地对杨文忠说道



法官正用客家话调解一宗离婚案件

巧用方言、家训、谚语，将浓厚客家文化底蕴融入解纷工作，着力打造山区里的“双语法庭”，今年1-8月，饶洋法庭共审结各类案件**163**件，结案平均用时**36.33**天，诉前调解成功率达**80.88%**，案件调撤率达**59.26%**。

来源：潮州中院 饶平法院

审核：黄慧辰

编校：余淑娴

采写：庄悦耿 刘忆灵 张蝶

